

EL COMENTARIO DE TEXTOS ORALES COLOQUIALES. UNA APROXIMACIÓN DIDÁCTICA AL ANÁLISIS DE LA CONVERSACIÓN COLOQUIAL

ANTONIO HIDALGO NAVARRO

Universidad de Valencia

RESUMEN

En la última década el estudio del lenguaje oral ha constituido el centro de atención de muchos lingüistas. Su manifestación más genuina es la conversación coloquial, pero su estudio y descripción está sometido a múltiples dificultades desde un punto de vista gramatical. El presente trabajo intenta ser una aproximación introductoria al análisis de textos orales, especialmente para aquellos que por vez primera se enfrentan a la descripción de los múltiples fenómenos lingüísticos presentes en este tipo de discurso.

PALABRAS CLAVE

Conversación coloquial, español coloquial, comentario de textos, didáctica.

ABSTRACT

In the last decade, the study of oral language has provoked the interest of a lot of linguists. The most genuine oral expression is colloquial conversation, but its study and its description are subordinate to a lot of difficulties from a grammatical point of view. The aim of present work is to be an introduction to the analysis of the oral texts, specially for anyone who intends to describe, at the first time, all the linguistic phenomena in this kind of discourse.

KEY WORDS

Conversation, colloquial spanish, text comment, didactics.

RÉSUMÉ

Dans la dernière décade, l'étude du langage oral a suscité l'intérêt de beaucoup de linguistes. L'expression orale la plus authentique est la conversation colloquiale, mais son investigation et son étude sont subordonnés à beaucoup de difficultés dès le point de vue grammatical. Le propos de ce travail est d'être une introduction à l'analyse de textes orales, surtout pour quiconque qui traite de décrire, par première fois, tous les phénomènes linguistiques dans ce genre de discours.

MOTS-CLÉ

Conversation, espagnol parlé, commentaire de textes, didactique.

0. El creciente y novedoso impulso que han recibido los estudios sobre el lenguaje oral en la última década parece representar, valga la expresión, un "tardío" reconocimiento a la labor desempeñada en las primeras décadas de nuestra centuria por los seguidores de la "estilística de la lengua". Nuestro homenajeado Amado Alonso vino a constituir una pieza clave de este engranaje en lo que respecta a la filología hispánica y, con el presente trabajo, pretendemos reconocer su labor, y la de otros como W. Beinhauer, sin cuya aportación a la lingüística española no podría entenderse el interés actual por investigar el habla cotidiana. Entiéndase el siguiente estudio como homenaje a tales precursores.

1. INTRODUCCIÓN

El análisis del habla coloquial se enfrenta a numerosos problemas metodológicos, el primero de ellos derivado de su misma naturaleza oral, que nos sitúa ante la dificultad, necesaria por otra parte, de recoger muestras a través de grabaciones; actualmente, sin embargo, como ya señalaba G. Salvador (1977:61), el progreso tecnológico y los avances de los equipos audiovisuales convierten esta pretendida dificultad en excusa inaceptable.

Los problemas en el estudio del coloquio no se derivan, pues, de los medios empleados para la recopilación de materiales hablados. El verdadero *quid* de la cuestión hay que buscarlo en una fase subsiguiente a

la obtención de los datos, aquélla en la que el investigador se enfrenta a un corpus de lenguaje hablado sin saber a ciencia cierta cómo proceder a su análisis riguroso. Ciertamente esta disyuntiva complica el proceso y constituye, aun hoy, todo un desafío científico. En tal desafío radica, sin embargo, el verdadero interés de la investigación del habla coloquial espontánea.

Una vez se dispone de la grabación o grabaciones pertinentes, a lo que se llega tras el empleo de una serie de estratagemas más o menos conocidas¹, el investigador se enfrenta a un toro de difícil lidia. En primer lugar, deberá transcribir las grabaciones, y finalmente, transcritos los textos, le espera lo más complejo de su tarea, enfrentarse a un corpus lingüístico en bruto, determinado por:

- su carácter oral (que previamente ya ha planteado el problema de la transcripción);

- la multiplicidad de rasgos que presenta y la heterogeneidad de los mismos: fónicos (fonético-fonológicos y suprasegmentales), morfosintácticos, sintácticos, léxico-semánticos, pragmáticos, sintáctico-pragmáticos, semántico-pragmáticos etc.→

2. EL ENFOQUE PRAGMÁTICO-COMUNICATIVO Y SU OPERATIVIDAD COMO MECANISMO DE ANÁLISIS DE LA CONVERSACIÓN COLOQUIAL

Nuestra propuesta de análisis se fundamenta en el juego de la 1ª y 2ª personas del coloquio, que se alternan en el discurso invirtiendo sucesivamente sus respectivas funciones:

E (emisor)-R (receptor) <> R (receptor)-E (emisor)

a medida que avanza el discurso. Esto nos sitúa ante un esquema de comunicación convencional (vid. R. Jakobson, 1975):



1. Sobre los problemas que plantea la grabación en cuanto a la obtención de datos lingüísticos real y verdaderamente espontáneos y "coloquiales" cfr. C. Silva Corvalán (1989: 24-46), A. Hidalgo y S. Pons (1991) o A. Hidalgo (1993).

Partimos, evidentemente, del conocimiento de un CÓDIGO común por parte de los hablantes, en caso contrario no sería ni siquiera posible la comprensión: no habría comunicación. En cuanto al CANAL, dado que nuestros materiales proceden de la grabación de conversaciones, ha sido siempre oral.

Nuestra propuesta, sin embargo, se ciñe esencialmente al producto lingüístico del proceso comunicativo, al MENSAJE; ahora bien, ese mensaje se manifiesta a través de una serie de elementos que se vinculan alternativamente a los componentes de la comunicación [E₁ (E/R₁), R₂ (E/R₂)]², o al mismo mensaje en sí. R. Jakobson, retomando la distinción establecida previamente por K. Bühler (1979) distingue una serie de funciones lingüísticas que dan cuenta de tal comportamiento: **referencial, expresiva, apelativa, fática, poética, metalingüística...** →, asignando a los componentes comunicativos dichas funciones. Un tanto simplificadas, estas mismas funciones son igualmente asumidas en la propuesta de M. A. K. Halliday (1982):

función ideativa	representativa o referencial
interpersonal	apelativa y expresiva consideradas conjuntamente
textual	coincide en cierto sentido con la función fática de Jakobson, función lingüística capaz de crear texto, vinculando el texto con el contexto (situación y texto precedentes); deben incluirse aquí, pues, todos los medios de que dispone la lengua hablada para establecer correspondencias en el seno del discurso o texto

Así pues, podemos deslindar ciertos elementos lingüísticos asignables al EMISOR (E) y que corresponden por tanto fundamentalmente a la FUNCIÓN EXPRESIVA (EMOTIVA)³; otros son asignables al RECEP-

2. Donde E (E-R₁)= Hablante constituido en oyente, en la medida que el oyente se constituye también en hablante; y R (E-R₂)= Oyente constituido en hablante, en la medida que el hablante se constituye en oyente.

3. Hemos optado por asociar la FUNCIÓN POÉTICA a la FUNCIÓN EXPRESIVA, en la idea de que en ambos casos se ejerce una acción subjetiva sobre el lenguaje emanada directamente del emisor (hablante, escritor, etc...). Pensamos que algunos fenómenos del español coloquial (como puedan ser las metáforas, comparaciones, juegos de palabras, etc... presentes de continuo en el habla) pueden perfectamente asignarse a la FUNCIÓN POÉTICA. En cualquier caso, y entendiendo que tales manifestaciones no persiguen un propósito poético-literario, sino que se derivan de la propia expresividad del hablante (que pretende dar así más fuerza o, cuando menos cargar afectivamente su contribución en la conversación), hemos preferido mantener en estos casos la función EXPRESIVA como la más relevante.

TOR (R) y responden por tanto a la FUNCIÓN APELATIVA (CONATIVA); otros recursos tienen por objeto establecer, prolongar o interrumpir la comunicación y se refieren al CANAL (FUNCIÓN FÁTICA)⁴. Son estos últimos, pues, fórmulas empleadas para confirmar o no la existencia de contacto entre E y R.

Finalmente, otros mecanismos contribuyen a la configuración del MENSAJE como TEXTO (FUNCIÓN TEXTUAL), entendido éste como contexto operativo, es decir, como unidad superior a la oración-enunciado, y como unidad de comunicación intencional. Debe tenerse en cuenta, pues, el uso concreto que de la lengua hace el hablante en una situación dada con una finalidad determinada.

A efectos de operatividad vamos a considerar bajo un mismo ámbito las funciones FÁTICA y TEXTUAL⁵. Prescindiremos de la función REFERENCIAL, entendida como función orientada a la realidad extralingüística y a contenidos objetivos, que aparece en estado puro en el discurso científico. Por supuesto excluimos también la función METALINGÜÍSTICA, que consideramos como función marginal al lenguaje conversacional cotidiano.

Por último, advertimos que, a pesar de nuestra propuesta para efectuar un análisis separado de cada función y de sus manifestaciones lingüísticas, es obvio que todas las funciones del lenguaje se entremezclan en el enunciado sin que realmente exista una delimitación tan precisa como la que parece desprenderse de nuestros comentarios.

Proponemos, en fin, una estructuración por niveles y funciones lingüísticos, en la medida que nos sea posible, admitiendo, pese a todo, que nuestro esquema no puede dar cuenta de todos y cada uno de los fenómenos observables en el coloquio, pero sí de gran parte de los aspectos estrictamente lingüísticos registrables en el mismo. Hemos de añadir que hemos adaptado la organización establecida en la gramática de J. Alcina y J. M. Blecua (1988). A partir de ese esquema proponemos

4. Para A. M^a Vigara (1990:1091) en los enunciados con función fática, "el lenguaje está orientado a informar acerca del uso que del canal de comunicación se hace en el acto comunicativo", por este motivo la autora considera que esta función es la más interpersonal (en terminología de Halliday). Esto plantea un serio problema a la hora de delimitar en qué medida la función fática participa de la FUNCIÓN TEXTUAL o de la FUNCIÓN INTERPERSONAL, pues esencialmente la finalidad perseguida viene a coincidir. No debemos olvidar que, aunque la función FÁTICA se manifiesta mediante rasgos que le son propios, no es menos cierto que muchas veces lo hace mezclada y superpuesta a otras. En este caso, por su naturaleza, las funciones TEXTUAL e INTERPERSONAL resultan las más próximas a la FUNCIÓN FÁTICA.

5. Vid. nota 4.

un patrón de análisis particular, sobre el que proyectaremos las funciones lingüísticas ya descritas:

Plano fonético

- a) Relajación articulatoria.
- b) Meridionalismos fonéticos:
 - b.1) asimilaciones consonánticas
 - b.2) reducción de grupos cultos
 - b.3) aspiración de -s implosiva

Plano Morfosintáctico (comportamiento de las categorías gramaticales)

- a) El sustantivo. Los categorizadores nominales: género y número.
 - a.1) Femeninos analógicos.
 - a.2) Expresión del plural. Extensión del morfema [-s]. Economía de la marca morfológica de plural.
 - a.3) Concordancia *ad sensum*.
- b) El adjetivo calificativo y la expresión de la cualidad. Construcciones sintagmáticas equivalentes de adjetivo.
- c) El pronombre.
 - c.1) Pronombres personales átonos. Redundancia y énfasis pronominal. Pronombres afectivos (orden subjetivo SE ME > ME SE). Dativo ético.
 - c.2) Uso de TÚ/UNO con sentido impersonal como mecanismo de atenuación (cortesía).
 - c.3) Los posesivos
 - c.4) Simplificación en el uso de pronombres relativos.
 - c.5) Los Determinantes-Pronombres Cuantitativos y la expresión de la cantidad.
 - c.6) Los Determinantes-Pronombres Demostrativos. Usos pospuestos peyorativos.
- d) El verbo.
 - d.1) Deformaciones por analogía.
 - d.2) Usos particulares del tiempo verbal.
 - Usos trasladados del Presente de Indicativo.
 - Usos trasladados del Pret. Imperfecto de Indicativo.
 - Pret. Perfecto simple y Pret. Perfecto compuesto.

6. El siguiente patrón de niveles lingüísticos nos sirvió previamente para el análisis de un corpus de habla coloquial espontánea correspondiente a individuos en edad juvenil, avanzado en A. Hidalgo (1990).

- d.3) Usos modales desplazados.
 - El Modo Imperativo. Desuso del paradigma normativo y construcciones alternativas.
 - El Infinitivo.
- d.4) Otros fenómenos morfosintácticos verbales.
 - Haber* Impersonal.
 - Verbos auxiliares de aspecto unitario.
- e) Las partes invariables de la oración.
 - e.1) Preposiciones. Omisión y redundancia.
 - e.2) El Adverbio. Uso de adjetivos con función adverbial.
- f) Metátesis. Cambios de categoría gramatical.

Plano sintáctico

- a) Anacoluto.
- b) Construcciones incompletas: estructuras suspendidas y sincopadas
- c) Yuxtaposición.
- d) Relaciones de subordinación en el registro coloquial.
- e) Orden de palabras subjetivo.
- f) Estilo Directo.
- g) Elementos ordenadores del habla. Los marcadores discursivos (conectores pragmáticos, nexos extraoracionales, etc.).

Plano Léxico-semántico

- a) Las proformas (*verba omnibus*).
- b) Procedimientos de creación léxica productivos en el habla coloquial.
 - b.1) Supresión de elementos
 - apócope
 - síncope (fonética sintáctica)
 - b.2) Derivación
 - sufijos normativos
 - sufijos parásitos
 - sufijos apreciativos (aumentativos y diminutivos)
 - b.3) Prefijación
 - b.4) Composición
- c) Fraseología coloquial
- d) Otras vías de enriquecimiento léxico:
 - d.1) Préstamos (anglicismos, galicismos, italianismos, cultismos, jergalismos [gitanismos, jerga delincuente, jerga juvenil, léxico de moda], dialectalismos)

d.2) Deslizamientos de significado y juegos semánticos:

Generalización de significados.

Restricción de significados.

Eufemismo y disfemismo.

Creaciones metafóricas. Comparación, Hipérbole e Ironía.

Antes de aplicar nuestro esquema en un análisis descriptivo de conversaciones coloquiales, deseamos introducir algunas observaciones necesarias:

1º) En este proceso de determinación de rasgos y funciones nos mueve un objetivo esencialmente pedagógico; nos interesa particularmente plantear un método descriptivo operativo y útil a profesores o alumnos en niveles medios y superiores de aprendizaje. Esta primera fase, obviamente, representa un estadio meramente intuitivo del fenómeno coloquial, y es en fases sucesivas cuando la profundización sobre los valores pragmáticos o interactivos de los diversos aspectos descritos acabará por asentar los conocimientos previamente introducidos con nuestra descripción.

2º) Dado el carácter finito de nuestro corpus, es obvio que los datos extraídos no corresponden a la totalidad de fenómenos lingüísticos rastreables en el registro coloquial de la lengua española; no obstante, sí constituyen una muestra representativa, en la medida en que son datos orales, datos empíricos de la realidad conversacional, que corresponden a formas de habla espontánea. En este sentido consideramos apropiado su valor pedagógico.

3º) Por otro lado, y en virtud de nuestro propósito didáctico, hemos intentado ejemplificar cumplidamente cada uno de los fenómenos comentados⁷. Así, en la representación ortográfica de los distintos ejemplos de habla espontánea hemos seguido las convenciones establecidas por el grupo de investigación de la Universidad de Valencia **Val.Es.Co**, en el que nos incluimos. Tales convenciones son las siguientes (vid. A. Briz et al., 1995):

7. A fin de ubicar cada ejemplo en su contexto preciso, al final de cada caso citado hemos señalado su procedencia, relativa al corpus que hemos manejado en nuestra descripción (transcripción a la que pertenece). En negrita aparece el fenómeno mencionado en cada caso. Cfr. al respecto el Apéndice final, que recoge íntegramente la procedencia de las transcripciones manejadas así como sus características sociolingüísticas.

:	Turno de palabra.
A:	Turno de palabra de un hablante identificado como A.
?:	Interlocutor no reconocido.
§	Sucesión inmediata, sin pausa apreciable, entre dos emisiones de distintos hablantes.
=	Mantenimiento del turno de un participante en un solapamiento.
[Lugar donde se inicia un solapamiento o superposición.
]	Final del habla simultánea.
-	Reinicios y autointerrupciones sin pausa.
/	Pausa corta, inferior al medio segundo.
//	Pausa entre medio segundo y un segundo.
///	Pausa de un segundo o más.
(“)	Silencio (lapso o intervalo) de 5 segundos; se indica el nº de segundos en las pausas de más de un segundo, cuando sea especialmente significativo.
↓	Entonación ascendente.
↑	Entonación descendente.
→	Entonación mantenida o suspendida.
^	Entonación circunfleja (expresiva, en enunciados aseverativos con tonema ascendente-descendente).
COCHE	Pronunciación marcada o enfática.
(())	Fragmento indescifrable.
((casa))	Transcripción dudosa.
((...))	Interrupciones de la grabación o de la transcripción.
(pe)ro	Reconstrucción de una unidad léxica que se ha pronunciado incompleta, cuando pueda perturbar la comprensión.
pa'l	Fenómenos de fonética sintáctica entre palabras, especialmente marcados.
°()°	Inciso. Fragmento pronunciado en un tono de voz más bajo, próximo al susurro.
h	Aspiración de “s” implosiva.
l.l	Asimilación fonética.
(RISAS)	Cuando aparecen al margen de los enunciados. Si acompañan a lo dicho, se transcribe el enunciado y en nota al pie se indica “entre risas”.
aaa	Alargamientos vocálicos.
nn	Alargamientos consonánticos.
¿i !?	Preguntas o exclamaciones retóricas (por ejemplo, las interrogaciones exclamativas: preguntas que no preguntan).
¿?	Interrogaciones. También para los apéndices del tipo “¿no?, ¿eh?, ¿sabes?”
¡!	Exclamaciones.
<i>Letra cursiva:</i>	Reproducción e imitación de emisiones. Estilo directo, característico de los denominados relatos conversacionales.

Notas a pie de página: Anotaciones pragmáticas que ofrecen información sobre las circunstancias de la enunciación. Rasgos complementarios del canal verbal. Añaden informaciones necesarias para la correcta interpretación de determinadas palabras (por ejemplo, la correspondencia extranjera de la palabra transcrita en el texto de acuerdo con la pronunciación real), enunciados o secuencias del texto, de algunas onomatopeyas, etc.

Sangrados a la derecha: Escisiones conversacionales.

2. LA FUNCIÓN EXPRESIVA EN LA CONVERSACIÓN COLOQUIAL

Plano fonético

a) Relajación articulatoria.

Una de las características fonéticas inherentes al lenguaje hablado espontáneo es la rapidez de elocución, lo que ocasiona en muchos casos la relajación en la articulación de los sonidos. Esto puede provocar, p.e., la pérdida de ciertas consonantes oclusivas sonoras en posición intervocálica (algo ya casi sistemático en el caso de los finales en -ado):

A: y y cuando llego a casa↑ todos los días pongo la televisión a ver lo que ha **tocao**
B: Sí §
A: § oyE / ¿te pues creer↑ que ya van dos sábados→ que de los números que salen→? ni uno no tengo NI UNO (H25A1)

Otro caso relativamente frecuente es el de las amalgamas y contracciones vocálicas debidas al efecto del sandhi fonético, especialmente frecuente en el discurso rápido coloquial:

A: mamá eso es cosa de correos ↓ / tú no tienes ni idea de loh impreso ni nada ↓
[¿tú sabes lo **qu' es** la carta?]
B: [no porque→ la otra vez ↑ llegó ↓]
(2HA1)

b) Meridionalismos fonéticos.

También algunos rasgos de los dialectos meridionales hispánicos se manifiestan de forma notoria en la conversación coloquial. Hemos registrado algunos de los más frecuentes:

b.1) Asimilaciones consonánticas:

S: depende de cómo// de cómo lo plantees
A: mm// según también cómo salga la frase↑// asíñ harán (RISAS)/ ¿*quién viene acorrerse conmigo debajo de un pino*↑? ¿no? // (RISAS) me lo voy a (a)puntar en un papel pa mañana noche/ **ponéel'lo** (RISAS)// y me saca Andrés de una oreja y Jaime de otra ¿no?
(AP80A1)

b.2) Reducción de grupos cultos:

A: es que estás co (n) stipá ¿eh?// MUU **co (n) stipá**
(AP80A1)

b.3) Aspiración de -s implosiva:

D: pasa↓ pasa ¡ay! /// (3") es que las- estas botellas tienen- pinta dee
A: de botellas (8")
D: eso e- sí e- **eh** (=es) comer en la naturaleza propia/ een (RISAS) la misma selva
(RISAS)
B: en la misma mierda (RISAS)
(H38A1)

Plano Morfosintáctico (las categorías gramaticales)

a) El sustantivo. Los categorizadores nominales: género y número.

a.1) Femeninos analógicos.

Deben considerarse aquí casos como *ayudanta, negocianta, fiscalá*, etc. tan frecuentes en el uso cotidiano.

a.2) Expresión del plural. Extensión del morfema [-s]. Economía de la marca morfológica de plural.

Aludimos aquí a plurales analógicos que se forman añadiendo simplemente el morfema [-s] al lexema singular, como ocurre en *superávits, déficits, clubs*, etc.

a.3) Concordancia *ad sensum*:

A: con mis hijos me pasó / estaban sentaos ahí en el- en el banco viene la novia de mi hijo el mayor y le dice a mi madre ¿me da usté los papeles de Fran de la moto? que es que see le ha pinchao y **la policía** como no lleva los papeles **quieren** los papeles que se creen que es robada / al momento vienen los amigos de mi Javi / mire↓ que me dé los papeles dee la moto de Javi / que→ me cagüen
(H25A1)

b) El adjetivo calificativo y la expresión de la cualidad. Construcciones sintagmáticas equivalentes de adjetivo.

Incluimos aquí determinadas combinaciones sintagmáticas cuyo uso favorece la intensificación expresiva de la cualidad. Se opta así por emplear este tipo de sintagmas antes que el adjetivo calificativo sin más. Entre las construcciones más frecuentes hallamos:

- la **repetición de adjetivo**: Esto es barato barato.
- la **repetición del adverbio MUY**: Esto es muy muy jodido.
- el empleo de un **complemento determinante**: bobo de Coria, tonto de nacimiento, tonto de capirote, tonto de remate, pobre de solemnidad, etc.
- **anteposición de SO**: So capullo, So zopenco, So bestia, So cafe...
- **anteposición de un sustantivo con sdo. de "porción"**: pedazo de alcorcho, cacho (de) mula, cacho (de) cabrón.
- **anteposición de un sustantivo con sdo. colectivo**: Hatajo de imbéciles, panda de asesinos, pandilla de burros.
- **sustantivos coordinados en función adjetiva**: puta miseria, susto padre, noticia bomba, niño bien, perro mundo.
- **bien - adjetivo/adverbio**: Bien difícil lo has puesto. El jefe me ha dejao bien jodido. ¡Te habrás quedao bien descansao! ¡Te habrás quedao bien ancho!
- **SN (con artículo)**: La leche/la hostia/la caraba/la repera/la monda etc.

c) El pronombre.

- Pronombres personales átonos. Redundancia y énfasis pronominal. Pronombres afectivos (orden subjetivo SE ME > ME SE). Dativo ético.

Una de las características más destacadas dentro de la morfosintaxis pronominal coloquial es la redundancia y el énfasis pronominal:

A: eso **me** pasó **a mí** el otro día con mis hijos

B: hombre↓ hombre §

A: § con mis hijos me pasó / estaban sentaos ahí en el- en el banco viene la novia de mi hijo el mayor y le dice a mi madreee ¿me da usté los papeles de Fran de la moto?

(H25A1)

A: llamo al número de teléfono / **se me** pone una señora→ me dijo desde SIN-VERGUENZA hasta todo lo que se le puede decir a una PERSONA↑

(H25A1)

O la duplicación del OD:

A: oiga que a mí me **lo** han tomao por teléfono **el pelo**
(H25A1)

B: tú ves el programa ese que hacen dee→ ¿cómo se llama↓ coño↓!? este de que hacen el lunes tío §
 A: § el lunes ↑ [¿en qué cadena?]
 B: [sí ¿cómo se llama? est-] pero esto qué es↓ tío esto dee pero esto qué es→ §
 A: § eso lo hacen ahora el lunes↓ §
 B: § ahora lo hacen el lunes §
 A: § yo es que no lo [veo ↓]
 B: [bueno] cuando **lo** echaban ↓ tío **el espacio ese del Nacho Dogan**→ y to el rollo
(5HA1)

- Simplificación en el uso de pronombres relativos.

En última instancia, advierte Beinhauer (1985:421), el lenguaje coloquial únicamente emplea el pronombre relativo *que*⁸:

A: también le tocó a alguien aquí al lado→
 B: sí un chico **que** su hermana vive aquí / él no vive aquí→
(H25A1)

A: = tú sabes/ tú sabes lo difícil que es [yo yo pongo los jueves→ lo lo de la primi=]
 B: [eso / como buscar una aguja en un pajar es eso es→]
 A: =juego ese [**que** los jueves =]
 B: [Buáaa]
 A: = que llaman por teléfono en toa España/ por teléfono/ pues fijate a los que le toque
(H25A1)

8. Según W. Beinhauer (1985:420) el tratamiento particular del pronombre relativo en frases como *ese niño que le dicen el intérprete de los pavos*, es otro fenómeno propio del lenguaje coloquial. Para el autor este comportamiento se explica psicológicamente por el principio de analogía, ya que el **que** relativo nominativo y el **que** acusativo son fonéticamente idénticos. En este proceso analógico los /**que**/ nominativo y acusativo se emplean también para el dativo, cuya idea se expresa posteriormente mediante el pronombre personal átono de dativo **le**. Este mismo comportamiento es registrado por E. Blasco (1988:129), Ch. E. Kopy (1969:167), A. Llorente (1980:22) y L. Cortés (1987:303).

- Los Determinantes-Pronombres Cuantitativos y la expresión de la cantidad.

Es muy frecuente en la conversación coloquial la expresión enfática de la cantidad:

“a mí me lo han tomao **bien tomao** ¿eh?”
(H25A1) (intensificación afectiva de la cantidad).

- Los Determinantes-Pronombres Demostrativos. Usos pospuestos peyorativos.

Podemos comprobar este uso en ejemplos tan evidentes como “estoy harto del tío ese”, donde al valor peyorativo del sustantivo “tío” (en referencia a un individuo) se le añade el expresado por la posición del demostrativo “ese”.

d) El verbo.

d.1) Deformaciones por analogía.

Un ejemplo muy evidente de este fenómeno se da en el frecuente empleo del sufijo analógico [-s] en la 2ª persona del singular del pretérito perfecto simple.

d.2) Usos particulares del tiempo verbal.

Dado lo limitado de nuestro estudio nos vamos a ceñir exclusivamente a algunos usos específicos registrados en las conversaciones manejadas:

Usos trasladados del Presente de Indicativo

- Presente de indicativo con valor de pasado. Presente narrativo⁹:

A: con mis hijos me pasó / estaban sentaos ahí en el- en el banco **viene** la novia de mi hijo el mayor y le **dice** a mi madre me da usté los papeles de Fran de la moto que es que se le ha minchao y la policía como no lleva los papeles quieren los papeles que se creen que es robada / al momento vienen los amigos de mi Javi / mire que me dé los papeles de la moto de Javi / que→ [me cagüen=]
(H25A1)

9. Empleamos este término de acuerdo con E. Coseriu (1986:234).

Usos trasladados del Pret. Imperfecto de Indicativo.

- Imperfecto de indicativo con valor potencial. En la prótasis del período condicional:

A: pues por quizá porque lo están explotando mucho y cuando las cosas se repiten [demasiado→]
B: [también] también / [pero→]
A: [ya pierden→] pierden→ pueden perder lo que [tenían antes]
B: [pero un tío]
con vista comercial **si se montaba** uun no sé una discoteca o una sala de fiestas→ con música carrocilla / tú ves los pabs que hay por budy tío que es→
(5HA1)

Cuando la sentencia subordinada posee un sentido equivalente al de una prótasis condicional:

D: hasta que se ve que se [puso otra persona y dice mire es de aquí de jefatura dice preguntando fulano de tal digo pues no aquí no es =]
B: [sí / sí sí // sí / sí / no / sí]
D: = pero [claro esos momentitos eh la policía que se espere que se ponga el otro]
B: [pero hasta que túuu→ sí sí / claro / ahí ahí] /[ahí está ahí está]
A: [aquí no es te **podías** morir]
(=si lo hubieras visto te hubieras podido morir)
(H25A1)

- Imperfecto de *conatu*¹⁰:

A: tenía unos dolores que se moría/ la pobre chiquilla
(3HA1)

d.3) Usos modales desplazados.

- El Modo Imperativo. Desuso del paradigma normativo y construcciones alternativas.

Presente de indicativo con valor exhortativo-imperativo:

A: ¿me da usted los papeles→?¹¹
(H25A1)

10. Utilizado como señala S. Gili Gaya (1976:161) para hacer referencia a hechos iniciados que no llegan a consumarse.

11. Quizás la entonación contribuya a atenuar en este caso el carácter imperativo de este enunciado.

- El Infinitivo.

Infinitivo simple con valor imperativo-exhortativo.

B: = yo no me atrevía a salir de la cocina / mi marido arriba mi madre llorando→
//[bendito sea Dios y su santísima madre =]
A: [por una tonte- por una tontería hhhh]
B: = LECHUGA **decir** la verdad¹² // no **venir** eh así §
C: § claro §
B: § no se lo doy a pasar→
(H25A1)

A: yo los llamé / oye↓ **hacer** el favor a mí no volverme a avisar con tel- además
yo ya lo sabía o sea e- era un recordatorio
(H25A1)

d.4) Otros fenómenos morfosintácticos verbales.

- *Haber* Impersonal.

El español coloquial hace muy frecuente uso de los morfemas de número plural para el verbo *haber* en su función impersonal, como si se tratara de una forma concordada con el sujeto: “Habían muchos chiquillos en el salón de juegos de la guardería”.

- Verbos auxiliares de aspecto unitario.

Perífrasis verbales coloquiales del tipo *cojo y me voy*.

e) Las partes invariables de la oración.

- Preposiciones. Omisión y redundancia.

Eliminación de la concordancia determinativa preposicional sustituida por otra sin preposición:

A: pero es que la cosa fue la de la siguiente manera / compraron el viernes los
números los tiraron a la mesa el despacho y el lunes cuando fueron §
D: § y hasta
que no fueron a trabajar no se enteraron de nada]
A: [se enconTRaron] con que les había salido el gordo y el cupo-
nazo
(H25A1)

12. Golpeando con la mano el mostrador de la tienda.

A: claro que el telegrama cuando lo dan→ pues oye a las ocho la noche a las nueve cuando sea / y era una chorrada / te recordamos que el día tal (H25A1)

- El Adverbio. Uso de adjetivos con función adverbial (cfr. abajo punto f.1)

f) Metátesis: cambios de categoría.

f.1.) adjetivo > adverbio ¹³.

“sí sí **descarao**/ si no se te ríeen→ o haces el ridículo o no pegas nada ahí/ tío” (5HA1)

Donde **descara(d)o** (que en su origen pertenece a la categoría adjetivo) actúa como un adverbio análogo a “seguro”, “sin lugar a dudas”...).

“pues sí que he ganao yo cinco mil pesetas **fácil**” (H25A1)

“**igual** estás consiguiéndole algo a alguien y ese alguien pasa de todo y te deja a ti pringao”¹⁴ (5HA1)

13. Sobre la frecuencia con que sobreviene en el español coloquial el adjetivo adverbializado hay que apreciar los comentarios de varios autores entre los que destacamos los de:

-R. Lapesa (1963:203): “el adjetivo se emplea cada vez más en función adverbial” sobre todo en “la conversación peninsular de hoy”.

-W. Beinhauer (1985: 278, n. 50): “una tendencia muy acusada del español actual es el cada vez más frecuente empleo del adjetivo en función adverbial”.

-A. Llorente (1980:49): “el uso de adjetivos con valor adverbial es una de las características más llamativas del español de nuestros días, y no sólo del habla coloquial ni del lenguaje de la publicidad donde este empleo es extraordinariamente frecuente”.

-G. Herrero (1988:86): “en la actualidad se está extendiendo en la lengua coloquial la tendencia a utilizar términos en función de circunstancial sin ningún índice que los habilite para dicha función” (v.g. el adjetivo sin la derivación - **mente**).

14. Respecto al empleo de adjetivos en función circunstancial podemos mencionar también el frecuente uso que en español hablado familiarmente se hace del adjetivo *igual*. Ya R. Lapesa (1963:204) aludía al “uso norteño de *igual* por *a lo mejor*, *posiblemente*, en franco avance (...)”. Por su parte R. Carnicer (1977:29-32) se refiere al empleo de *igual* con valor de probabilidad. Para este autor los puntos de arranque de la construcción son Vascongadas, Santander y Madrid. Considera que se trata posiblemente de un caso de elipsis de frases concebidas como comparaciones (*Igual viene* / que no viene). Esta misma construcción aparece reseñada en B. Steel (1985:154).

f.2) Otros:

“si yo estoy a gusto con- con mi novia ¡**qué coño** me voy a poner a bailar con otra chica!”
(5HA1)

Donde el sintagma ¡*qué coño!* actúa a modo de adverbio de modo interrogativo (análogo a *cómo*)¹⁵.

Plano sintáctico

En este subapartado vamos a considerar exclusivamente fenómenos observables referidos a la combinación de las palabras (en el enunciado), y trataremos otros casos relativos a la combinación de enunciados (períodos sintácticos más o menos amplios)¹⁶ en el apartado 3 (LA FUNCIÓN TEXTUAL...).

Combinación de palabras

a) Anacoluto.

Abandono de la construcción sintáctica exigida por un período, para adoptar otro más acorde con lo que el hablante piensa en aquel momento, con olvido de la coherencia gramatical (F. Lázaro Carreter, 1974:41).

“eso yo↑ el impreso aquí no tenemos la lista como Dios manda” (3HA1)

“a mí nos dieron el otro día un susto→” (H25A1)

15. Sobre la naturaleza exacta de este tipo de sintagmas debe tenerse en cuenta la opinión de G. Herrero (1989:185), quien considera que estas estructuras se caracterizan por la inclusión de elementos que les son ajenos, con un valor esencialmente expresivo. Tales elementos (en este caso **coño**) son de por sí expletivos, pues su ausencia en el sintagma no altera sustancialmente el mensaje. Se trata en definitiva de manifestar la tendencia al disfemismo que caracteriza, según la autora, la expresión coloquial, en particular la expresión coloquial juvenil.

16. Hemos de advertir que utilizamos el término **enunciado** laxamente, entendido como simple combinación de elementos léxicos, de forma que pueda incluir nociones sintácticas diversas como las de frase, sintagma u oración simple. Al hablar de “combinación de enunciados”, entendemos que todo período compuesto se halla conformado por más de una frase, sintagma u oración simple.

b) Construcciones incompletas: estructuras suspendidas y sincopadas¹⁷.

Las primeras corresponden a secuencias entonativamente incompletas, sin que ello impida una perfecta comunicación:

“claro que un telegrama cuando lo dan→” (H25A1)

Por el contrario, en las estructuras sincopadas nada queda resuelto, puesto que el mensaje se reduce a un esquema que deja exclusivamente sus términos mínimos, con lo que los elementos que debe suplir el oyente pueden llegar a resultar innumerables:

“porque se creen que su hijo nooo no→” (H25A1)

c) Yuxtaposición. Tendencia centrífuga.

En el habla coloquial es muy frecuente la ausencia de nexos y la sucesión de enunciados yuxtapuestos:

“yo no me atrevía a salir de la cocina↓ mi marido arriba↓ mi madre llorando→”
(H25A1)

d) Relaciones de subordinación en el registro coloquial. Construcciones hipotácticas coloquiales marcadas diafásicamente.

Trataremos exclusivamente relaciones de subordinación registradas en nuestro corpus.

1. Estructuras Consecutivas.

Existen estructuras con ruptura formal de la expresión estándar, sin presencia explícita del cuantificador o intensivo:

“porque esto no puede sé(r)↓ la chiquilla con unos dolores que te mueres”
(3HA1)

“tenía unos dolores que se moría / la pobre chiquilla”
(3HA1)

17. *Cfr* al respecto M. Seco (1973).

2. Estructuras Finales.

Construcciones con valor final distintas de las conjunciones o locuciones conjuntivas finales propias de la gramática normativa:

“digo/ yo me espero **a ver si** me salen/ claro”
(H25A1)

3. Estructuras Condicionales.

Construcciones con valor condicional donde no aparecen las conjunciones ni las locuciones conjuntivas propias de la gramática normativa:

“cante el himno de Valencia **que** gana usted una televisión en color”
(H25A1)

“un hombre quee **como** se despierte ya no duerme”
(H25A1)

4. Estructuras Causales.

La siguiente es una estructura típica relacionada con la idea de causalidad en el habla coloquial:

“**como** ya me l'han jugao **pues** yaa no sabes si es verdad o es mentira”
(H25A1)

e) Orden de palabras subjetivo. Tematizaciones.

Representan la anteposición de un elemento, desgajado de la proposición a la que pertenece y situado delante del verbo principal. También puede ocurrir que el sujeto o complemento de un verbo secundario o subordinado se antepongan al verbo principal, aunque sin perder su función respecto de ese verbo principal del que dependen. Generalmente se antepone el sujeto o el CD del verbo secundario:

- CD:

“(usted la pesó) y **lo que pesaba**↑ yo le puse [Orden OSV]” (3HA1)

Es posible igualmente la anteposición del CI, del Atributo o del Complemento Circunstancial, aunque aparecen menos frecuentemente:

- C. Circunstancial:

“**un viernes** me parece que te llamé” (5HA1)

f) Estilo Directo.

Con *verbum dicendi*:

“yo la vi y dig- digo *a mi madre*→ *algo* digo *un dolor de repent (e)* digoo *o algo que le pasa a la chica* digo *porque*→ *me extraña porque esta mujer va con los chicos a comprar/ y luego el marido p' arriba y p' abajo* digo *me extraña que nooo*→ *dice pues algo- vimos el coche ahí yo digo ná/ algo*” (3HA1)

“dice *mire es de aquí de RADIOVALENCIA*” (H25A1)

Sin *verbum dicendi* introductor:

“a lo mejor alguien te dice *oiga quiere usted jugar* y de improviso→ *no no quiero*” (H25A1)

B: ni- mira ya cogió el teléfono y dice ni está Jesús ni si PUTA MADRE ¹⁸ y yo *Vicente por Dios* dice ni Vicente ni santo Vicente pero estos qué s' han creído esta noche (H25A1)

Plano Léxico-semántico

a) Las proformas (*verba omnibus*).

Nos referimos a ciertas palabras que se utilizan con mucha frecuencia como términos genéricos de gran extensión semántica, tanto sustan-

18. Sonriendo mientras pronuncia estas palabras.

tivos, como adjetivos, verbos, adverbios. En este sentido las palabras se comportan como auténticas proformas .

Esta misma tendencia a la economía o comodidad se manifiesta en el empleo de *comodines* con los que el hablante suele zanjar ciertos titubeos a la hora de hallar la expresión precisa, como el sustantivo **cosa**, ciertos verbos como **hacer**, o los demostrativos neutros **esto**, **eso**, **aquello**:

“cada tres hora (s) o cada tres **eso** “ (3HA1)

“**eso** es que ya está trucao “ (H25A1)

“pero es que **la cosa** fue la de la siguiente manera (...)” (H25A1)

“pero hay otra gente que simplemente es poobre pero que se gana la vida o rebuscando cartón oo **haciendo** la naranja o la vendimia” (5HA1)

b) Procedimientos de creación léxica productivos en el habla coloquial.

b.1) Supresión de elementos

- Apócope. Acortamientos léxicos.

“me dice mire↓ un muñeco que sale en la **tele**↑” (H25A1)

- Síncope (fonética sintáctica)

“luego cogió el mando a distancia el tío ↑ y p'alante y p'atrás↓ el tío repitiendo las mejores jugadas” (H38A1)

b.2) Derivación

- Sufijos normativos.

Especialmente sufijos postverbales, entre los que destacan por su frecuencia -ADA (gozada), -E (despelote), -O (acojono).

- Sufijos parásitos (Derivación Caprichosa).

B: = **LECHUGa** decir la verdad¹⁹ // no venir eh así §

C: § claro §

B: § no se lo doy a pasar→

(H25A1)

19. Golpeando con la mano el mostrador de la tienda.

En LECHUGa observamos una deformación caprichosa de *Leche* (expresión obscena): *Lech-uga*; hay fuerte semejanza con los casos de sufixación parasitaria característica de las jergas, y sin duda también participan aquí las asociaciones mentales del hablante (relaciones asociativas).

- Sufijos apreciativos (aumentativos y diminutivos).

El diminutivo en el habla coloquial.

Veamos algunos ejemplos derivados del valor afectivo-emotivo de este sufijo²⁰:

-ITO:

“como no (den) el el **relojito** me voy” (1HA1)

[Empleo irónico del diminutivo; en este caso, siguiendo a M. Seco (1970:107-108) aporta una idea de atenuación con carácter irónico, muy propio del lenguaje popular y por extensión del habla coloquial]

“ya le digo madre mía / yo la vi y dig- digo a mi madre... algo digo un dolor de repent (e) digoo o algo que le pasa a la chica digo porque... me extraña porque esta mujer va con los chicos a comprar / y luego el marido p' arriba y p' abajo digo me extraña que nooo... dice pues algo- vimos el coche ahí yo digo ná / algo / yo pensaba que era la **abuelita** dice eso a lo mejor la abuelita que está fastidiá también que... / ya cuando vi a mi hija dice... pobre la chiquilla **pobrecita**”
(3HA1)

-ETE:

A: ese señor era algún **amiguete**§
 B: §Eh [o no o alguien que nooo =]
 A: [o alguien que o / o a lo mejor alguien]
 B: = que tendría una QUERRELLA
 (H25A1)
 B: muy mal ↓ Ø tienes que ir de ge- de cabrone- de **cabroncete** §
 A: § sí / y [a lo m- mejor → sí]
 B: [y y de y del] morreo→
 eventual que es lo que digo yo
 (5HA1)

20. Nos referimos a la conocida función emocional del diminutivo, primordial según la opinión de A. Alonso (1974) y F. Monge (1965).

-ILLO:

“más que nada es un trabajo de deee de- yo qué sé queee cada día estás aguan-
tando mil historias→/ chungas→ todas ellas→/ yyyy y eso quema un **poquillo**
¿no?” (5HA1)

“para ir por ahí //hombre hay zonas / hay zonas yy→ y las **discotequillas**”
(5HA1)

b.3) Prefijación

Este recurso manifiesta escasa productividad, aunque debemos advertir el frecuentísimo empleo de prefijo *super-* como sustituto del superlativo analítico (muy+adjetivo) o sintético (-ísimo):

“va cada uno a su bola yyy la música **superfuerte**→ **super-rara**” (5HA1)

b.4) Composición

Como en el caso de la prefijación, tampoco este procedimiento presenta excesiva productividad en las creaciones léxicas:

“pero es la típica movida de la juventud de la litrona→ del **cubalidro** y deee→
además la gente ca- cada vez saliendo más joven→” (5HA1)

c) Fraseología coloquial.

Incluimos en este epígrafe ejemplos de algunas fórmulas fraseológicas estereotipadas: locuciones, modismos, refranes, idiotismos...

“señora lo que yo le diga ↑ **va a misa**” (3HA1)

“**saber más que Lepe**” (3HA1)

“**la de San Quintín**” (3HA1)

“estaría **hasta el gorro**” (H25A1)

“el **apaga y vámonos**” (H25A1)

“pero en cuestión de sitios y tal me parece unaa mierda **de mucho cuidao**” (5HA1)

“ya me han contaó que cómo va→ la movida ahí y ni **de coña** pienso entrar yo por ahí vamos” (5HA1)

“va cada uno **a su bola** yyy la música superfuerte” (5HA1)

“pues yo eso lo veo **de puta madre**↓ tío” (5HA1)

“y tienes que ir **por COJONES** a los únicos sitios que hay” (5HA1)

“hombre esos sitios están bien lo que pasa que están **a parir** de gente” (5HA1)

d) Otras vías de enriquecimiento léxico:

d.1) Préstamos (anglicismos, galicismos, italianismos, cultismos, jergalismos [gitanismos, jerga delincuente, jerga juvenil, léxico de modal, dialectalismos).

Son especialmente frecuentes los préstamos procedentes de:

- El argot²¹

antro: (5HA1)
chungas: (5HA1)
enganchao (estar): (5HA1)
enrollarse: (5HA1)
filete (= lote, morreo): (5HA1)
marcha: (5HA1)
morrear (se): (5HA1)
movida: (5HA1)
pelas: (5HA1)
quemar (= cansar): (5HA1)
rayado (a) (estar): (5HA1)
tía (= chica): (5HA1)

carroza:(5HA1)
colega: (5HA1)
enrollarse: (5HA1)
fardar: (5HA1)
mal-rollo: (5HA1)
molar: (5HA1)
morreo: (5HA1)
pegote (darse el): (5HA1)
raya (de coca): (5HA1)
rollo: (5HA1)
tirarse (= sacarse): (5HA1)

21. Conviene relativizar la extensión en el uso de las voces que aquí reunimos, pues todas provienen de un único informante, un joven de 23 años, y como de sobra es sabido, es precisamente la juventud el estrato biológico que muestra mayor proclividad al empleo de voces tomadas de otros códigos (jergas, lenguas extranjeras, etc...). Cfr. al respecto los estudios de voces juveniles de A. Hidalgo (1990), (1992) y (1993).

- Extranjerismos. Anglicismos.

acid-jaus (house): (5HA1)

- d.2) Deslizamientos de significado y juegos semánticos:

- Generalización de significados.

Un ejemplo de generalización de significado es el del término “carro”, utilizado en el léxico coloquial de los jóvenes para expresar el mismo valor semántico que “coche” o “automóvil”.

- Restricción de significados.

Véase lo ocurrido en tantos casos con el verbo “hacer”, que ha visto especializarse su significado en función del contexto de uso. Este fenómeno es especialmente frecuente también en el léxico juvenil:

- “¡Ya te has hecho el cubata!” (= beber)
- “¡Ya te has hecho otra página!” (= leer)
- “¡El sábado me hice una tía buenísima! (ligar, hacer el amor)

- Eufemismo y disfemismo.

Tendencia a la expresión malsonante directa.

“la hostia puta / mira que son bordes” (3HA1)

“a mi no me joden↓ me CAGÜEN LA MADRE QUE los parió” (3HA1)

- Creaciones metafóricas. Comparación, Hipérbole e Ironía.

La Comparación. El Juego de palabras

“eso↑ como buscar una aguja en un pajar” (H25A1)

Hipérbole e ironía

En ocasiones, los juegos irónicos crean efectos hipérbolicos de gran creatividad en la conversación coloquial:

A: yo es que en Gante compré una vez un bote de guisantes/ me duró dos semanas↓ tú (RISAS)
D: (RISAS)

A: no conseguía comérmelos
C: el cabrón ((pagaos))↑ **se los comía de uno en uno**
(H38A1)

Otras veces el énfasis hiperbólico se manifiesta en la afirmación o la negación; introducimos aquí algunas fórmulas (ni con mucho las únicas que pueden utilizarse) empleadas cuando el hablante desea dotar de cierto énfasis expresivo una aseveración afirmativa:

A :que llaman por teléfono en toa España/ por teléfono/ pues fijate a los que le toque §
B: § **no veas**/ [fórmula expresiva empleada en el registro coloquial para manifestar conformidad ante algo o alguien]
(H25A1)

vaya/ hay veces que ha habido quien ha dicho no no quiero↓ no”
(H25A1) [indica aprobación, fórmula de asentimiento]

O su negación:

“tú no tienes ni idea de loh impreso ni nada” (3HA1)

“ni Vicente ni santo Vicente” (H25A1)

Otros mecanismos de énfasis: la interjección, la onomatopeya, la exclamación:

“¡ay ! vamos vamos” [Interjección] (1HA1)

“¡**che**! si no tengo ningún cuatro/ ¡**che**!” [Interjección] (H25A1)

“¡toma candela!” (H25A1)

“psch [onomatopeya] oiga/ digo aún estamos aquí” (3HA1)

3. LA FUNCIÓN TEXTUAL EN LA CONVERSACIÓN COLOQUIAL

Plano sintáctico

Elementos ordenadores del habla. Los marcadores discursivos (conectores pragmáticos, nexos extraoracionales, etc.).

Partiendo de los textos estudiados hemos distinguido tres tipos de fórmulas, para cuya clasificación hemos seguido diversas propuestas²². Hablamos así, en un sentido amplio, de Estimulantes conversacionales, Fórmulas de transición y Fórmulas conclusivas. Debemos asignarlos, obviamente, al plano sintáctico, ya que afectan a la organización estructural del discurso oral.

Estimulantes conversacionales

1. Imperativos de percepción sensorial

Dentro de este grupo incluimos los frecuentes casos de *mira*:

“mira↓ a mí me dejo→” (H25A1)

mire:

“me dice mire↓ un muñeco que sale en la tele↑” (H25A1)

Oye:

“oye↓ oiga usted pues usted/ no noo sabía nada mee avisó mi tía que me había salido” (H25A1)

Oiga:

“oiga↓ que a mí me lo han tomao por teléfono el pelo” (H25A1)

2. Imperativos intelectuales

“pues fijate↓ a los que le toque→” (H25A1)

3. Nada introductor

“o sea que una puerta muy buena y tal / pero que **nada** / que→ / además lleva muchos líos en la cabeza y→ y un marido en la cárcel→ y cosas d'estas “ (5HA1)

22. Hemos de citar al respecto a W. Beinhauer (1985), A. Narbona (1986), A. M^a Vigarra Tauste (1980), F. Díaz (1985), M. Criado de Val (1959) y (1980), L. A. Hernando Cuadrado (1988), M. Seco (1973), F. Ynduráin (1964) y (1965), G. Herrero (1988), B. Steel (1985), A. Llorente (1980), Ch. E. Kany (1969) y R. Grossi (1963).

Fórmulas de transición

En este caso podemos distinguir, operativamente, dos clases de elementos, los **enlaces coloquiales** propiamente dichos (o “palabras gramaticales”, en terminología de M. Seco, 1973), y los **soportes conversacionales**, sintagmáticamente independientes de la enunciación que introducen²³.

1. Enlaces coloquiales

QUE

- Con matiz causal:

“pues pónselo que mi madre me tiró un: recibo de doscientas pesetas por no estar en casa” (1HA1)

- Con matiz temporal:

“a las tres horas que el hombre se había quedao otra vez un poco embelesao” (H25A1)

- Con valor completivo:

“eso fue un error del médico o que dio el papel/ o que lo sa-” (3HA1)

- Con valor puramente ilativo:

“va la criatura que va→ que le duele” (3HA1)

“y por COJONES↓ tío↓ que igual no te- ni te apetece” (5HA1)

- En estilo directo sin *verbum dicendi*:

“y yo quería explicarle a la mujer y la mujer→ que no” (H25A1)

A: a las ocho de la noche [un telegrana =]
 B: [bendito sea Dios]
 A: = ((...)) y era y era una d' esa dee ((...)) que el día catorce reunión
 (H25A1)

23. La independencia sintagmática de estas fórmulas viene corroborada por su misma entonación, igual, generalmente, a la del vocativo (entonación descendente). Suelen ir precedidas y seguidas por pausas, en ocasiones casi imperceptibles, pero suplidas por una juntura terminal descendente (cadencia o semicadencia).

ES QUE

“es que pasa eso” (H25A1)

“desde luego eso noo→ tampoco lo entiendo/ no↓ es verdad/ yo es que eso no lo hago↓ coño” (5HA1)

Y

“y no estaban y como no →” (1HA1)

“y viene el hijo y dicen ve vetee aa la radio” (H25A1)

“yyy/ y no sé↓ yo esto ya lo he dicho muchas veces” (5HA1)

PUES

“pues luego el chico pues se fue aa” (3HA1)

“claro pues→ por eso no la enterrar” (3HA1)

“pues oye a las ocho la noche a las nueve” (H25A1)

“yo qué sé si alguien está enganchao↑ pues canalizarle a un centro donde lo puedan desenganchar” (5HA1)

“pues→ nada allí hacemos tramitamos / ayudas tramitamos→ recursos sociales→ becas” (5HA1)

PERO (SI/QUE)

“pero señora si el ingreso lo tiene usted→” (3HA1)

“pero es que la cosa fue la de la siguiente manera” (H25A1)

“al que pi- al que le pilla por ahí / pero más que nada a nosotros no / porque nosotros estamos ahí más cerca de→ como nosotros estamos en el barrio” (5HA1)

ADEMÁS

“o sea que una puerta muy buena y tal/ pero que nada/ que → además lleva muchos líos en la cabeza y→ y un marido en la cárcel→ y cosas d' estas” (5HA1)

ENTONCES

“entonces aunque te tome alguien el pelo pues dices sí” (H25A1)

“esto peero unas dos o tres veces tamb- si que vive allí y tal/ porque habían roto una puerta→/ y entonces era la historia→ porque allí nadie quiere poner puertas→ en el barrio puertas blindadas→/ yy” (5HA1)

O SEA

“o sea a ella le habían jodido la puerta ¿no?/ yyy quería una no tenía pelas” (5HA1)

“o sea→ e- pero no es porque sea Valencia en sí no / o sea yo creo que en toda España pasa lo mismo yyy yy y creo que eso contigo ya lo he comentao otras veces” (5HA1)

2. Soportes conversacionales

2.1. Imperativos completamente desemantizados (a partir de los verbos *ir-vamos*, *andar-anda*)

VAMOS

“vamos/ vamos porque es que era un señor” (H25A1)

“ya me han contaó que cómo va→ la movida ahí y ni de coña pienso entrar yo por ahí vamos” (5HA1)

ANDA

“que diga que bueno va la criatura que va... que le duele / se encuentra mal / pero hostia **anda** ↓ así conforme va su hija que no- la pob- (()) que tenía unos dolores que se moría la pobre chiquilla / me cagüen la madre que los parió” (3HA1)

2.2. Expresiones vocativas (*bombre*, *tío*, *nano*)

HOMBRE

“la verdad es que eel barrio ese yaa de por sí tiene muy mala fama/ hombre ↓ hay gente chunga eso está claro” (5HA1)

TÍO

“pero ¿nombre completo↑ tío↑ oo cómo está eso?” (5HA1)

“y ¿cómo conoces a una tía hoy en día↓ nano?/ ¿dónde te tienes que meter para buscar una una CHICA LEGAL↓ tío? o sea legal COMO TÚ↓ coño” (5HA1)

NANO

“y tienes que ir por COJONES↑ a los únicos sitios que hay↓ y en todos es la misma→ y por COJONES↓ tío↓ que igual no te ni te apetece↓ nano” (5HA1)

2.3. Interjecciones de resonancia obscena que han perdido, por su uso frecuente, su carácter “malsonante” (*coño, joder*)

COÑO

“a mi eso me parece un ASCO vamos/ o sea→ un asco hombre conforme a mis expectativas de di- de diversión↓ coño” (5HA1)

JODER

“¿qué quieres que te diga? yo creo que se ha perdido mucho laaa yo envidio la época de mis padres / coño / la época de los guateques y tal/ joder” (5HA1)

2.4. Expresiones sintagmáticas con el verbo “saber” como elemento integrante (*yo qué sé, no sé*)

YO QUÉ SÉ

“no no te aburre/ más que nada es un trabajo de deee de- **yo qué sé** queee cada día estás aguantando mil historias→ / chungas→ todas ellas→” (5HA1)

“pero **yo qué sé**↓ así algún caso/ pues no sé una- enferma mental/ unaa mujer quee un día puees nos sacó la navaja yy→” (5HA1)

NO SÉ

B: en una discoteca no te puedes poner a hablar TIO con→

A: no además imposible

B: imposible no yyy en- en un pab puees casi tampoco no yyy tal yy→// no sé→ que echo a perder sitios d'esos no o sea→ sitios como las fiestas que puedes bailar en parejas por ejemplo ¿no? o loos→” (5HA1)

2.5. Conector *Bueno*:

“una cosa es que diga que bueno/ va” (3HA1)

“porque so- nosotros estamos ahí más cerca de→ como nosotros estamos en el barrio/ pero que bueno/ tenemos constancia de que ha ido al juzgao por ejemplo y l'armao→ o al hospital y l'armao” (5HA1)

3. Fórmulas conclusivas

Consideramos aquí ciertos términos a los que se encomienda un papel terminativo o resumidor (vid. A. Narbona, 1986:254)

Y YA ESTÁ

“pero hay otra gente que simplemente es poobre pero que se gana la vida o rebuscando cartón↑ oo haciendo la naranja o la vendimia payos y gitanos↑ que son gente que intenta normalizar su situación↑ y enrollarse// sí/ y ya está” (5HA1)

Y TAL

“yo trabajo en un→ en un equipo deee→ deee servicios sociales/ en el barrio del liansampó de Burjasot / se le llama liansampó↓ se llama / seiscientas trece viviendas / y es un barrio de acción preferente/ donde haay gente necesitada y tal” (5HA1)

Y TODO

“m'he traído corbata y todo↓ tío” (5HA1)

Y COSAS D'ÉSTAS

“además lleva muchos líos en la cabeza y→ y un marido en la cárcel→ y cosas d'estas” (5HA1)

Y TODA LA HISTORIA

“no he visto un sitio original quee haya gente de veinte años→ / yo qué sé bailando→ y bien↓ tío/ con música que hh te suene yyy→ y yo qué sé que no→ que haya gente que vaya de normal sin el rollo este del alcol→ y toda la historia” (5HA1)

O ALGO

“esto va a salir en la tele↓ o algo↓ no ¿verdad? ¡qué lástima!” (5HA1)

O POR AHÍ

“ya te digo pui- y sa- y sale muy tarde/ sobre las cuatro de la mañana o por ahí es cuando entran aaa a los antros estos” (5HA1)

BUENO (conclusivo)

“bueno/ ya probaremos” (1HA1)

“bueno/ hasta luego” (H25A1)

VALE (conclusivo)

“vale/ hasta la vista” (H25A1)

4. LA FUNCIÓN APELATIVA EN EL REGISTRO COLOQUIAL

En el marco discursivo de la conversación coloquial existen determinados recursos, básicamente pragmáticos, vinculados al TÚ, a la 2ª persona de la enunciación, que obedecen al interés del hablante por minimizar su presencia en el intercambio, y desplazan el interés comunicativo hacia dicho receptor. Hablaremos, así, de recursos determinados por la deferencia del emisor hacia el interlocutor, esto es, fenómenos relacionados, en un sentido amplio, con el concepto pragmático de CORTESÍA (vid. Beinhauer, 1985:133-144), que constituyen usos gramaticales determinados diafásicamente.

Plano morfosintáctico

a). Elusión de la primera persona. Uso de TÚ/UNO con sentido impersonal como mecanismo de atenuación (cortesía).

Nos referimos aquí a ciertos fenómenos relativos a la morfosintaxis de las clases de palabras, concretamente el pronombre personal de 2ª persona (y en general la 2ª persona) y el pronombre-determinante indefinido **UNO**. Hemos de advertir previamente, que en nuestro corpus la frecuencia de aparición de **TÚ** impersonal es muy superior a la del indefinido UNO²⁴. De cualquier forma, en ambos casos se manifiesta un pro-

24. En adelante hablaremos de TÚ impersonal para referirnos al empleo de la segunda persona del singular con referencia impersonal. Sobre este aspecto específico véase el trabajo de A. Hidalgo (e.p.).

ceso por el cual el hablante atribuye la actividad expresada por el verbo al interlocutor (vid. W. Beinhauer, 1985:166, nota 45).

TÚ IMPERSONAL

“la→ la gente, más o menos tiene que beber para divertirse y→ y no sé/ yo esto ya lo he dicho muchas veces/ que yo envidio sitios donde→ pues tampoco sea necesario eso ¿no? el que tú te tomes una co (pa)→ hombre/ bebes porque te da la gana pero no→ como es ahora/ beber por sistema/ es que ahora es beber por sistema/ tío→ ya no beber/ sino drogas y tal ¿no?/ pero hay sitios que sabes que no te puedes meter→ como no vayas dro→ drogao/ bueno con una raya o tal/ sí/ sí descarao/ si no se te ríen o haces el ridículo/ no pegas nada ahí/ tú” (5HA1)

UNO IMPERSONAL

A: yo yo lo que digo siempre sale así §
 B: § [(())]
 A: [cuando uno no lo espera→]
 (H25A1)

“cuando uno está pendiente no hay nada que hacer” (H25A1)

b) Los posesivos. Redundancia en la indicación de la posesión

Existe en el registro coloquial una marcada tendencia a alterar redundantemente el uso canónico de los posesivos. En realidad se trata de un mecanismo con el que el hablante intenta superar la posible ambigüedad comunicativa (vid. E. Lorenzo, 1971):

“y a una tía **mía** de **mi** marido también “ (H25A1)

c) El verbo. La apelación directa: el modo Imperativo

Frente al paradigma normativo del imperativo existen algunas variantes coloquiales que denotan los mismos valores que las formas verbales imperativas. En nuestro corpus ha sido muy frecuente el empleo del infinitivo con valor imperativo, situación que ya hemos tenido en cuenta al estudiar la **función expresiva** (vid. supra p. 174):

“decir la verdad// no venir eh así” Infinitivo imperativo (H25A1)

“venir desde un principio” Infinitivo imperativo (H25A1)

“oye↓ hacer el favor a mí no volverme a avisar con tel-” Infinitivo imperativo (H25A1)

5. CONCLUSIONES

Quisiéramos finalizar este análisis recordando nuevamente nuestro propósito didáctico inicial. Así, se habrá comprobado que nuestra descripción de los rasgos lingüísticos de la conversación coloquial ha sido bastante superficial, y lo ha sido voluntariamente. Hemos evitado profundizar en la adscripción categorial de los rasgos, aspecto sin duda de vital importancia, y hemos preferido obtener una nómina de rasgos lo más exhaustiva posible, con objeto de proporcionar un patrón de trabajo útil aunque, como hemos venido reiterando, deliberadamente insuficiente para el investigador ya curtido en estos temas. Nuestro destinatario inicial no era este (aunque lo pueda ser secundariamente) sino el estudioso incipiente del habla coloquial, aquél que inicia o ha iniciado recientemente el estudio de este registro. La resolución de los múltiples problemas y el análisis pormenorizado del registro coloquial, deben llevar al manejo de trabajos más incisivos que el presente, aunque su talante resulte menos descriptivo²⁵.

25. Claro está que sin pretender ser exhaustivos, como ejemplo de tales estudios específicos, recomendamos vivamente la lectura de A Briz (1993a) (1993b) (1995) (1996), A. Narbona (1986) (1989), L. Cortés (1987) (1991) (1995), S. Pons (1995), L. Ruiz (1995), J. Gómez (1992), J. Sanmartín (1996), J. Portolés (1993) (1994) (1995), J. J. De Bustos (1995), etc.

APÉNDICE

Exponemos a continuación las características de cada una de las grabaciones utilizadas en la elaboración de nuestro corpus de referencia:

(1HA1)

Grabación secreta.

A) Situación de uso: la calle

Lugar de grabación: Barrio de San Marcelino, Valencia.

B) Tema /Materia de conversación: despedida

Próposito comunicativo: Interactivo.

C) Participantes: 3 (Conversación única)

D) Datos de los participantes:

Pasivos: 0

Activos: 3

Relación entre participantes: amistad

Tono empleado: informal

Sexo: Los tres son mujeres.

Edad: Una de + 60 años (B) , las otras dos de 40-60 (A, C)

(Dado el carácter secreto de la grabación no hemos podido recabar más datos)

(2HA1)

Grabación secreta:

A) Situación de uso: Tienda-estanco.

Lugar: Barrio de San Marcelino, Valencia.

B) Tema / Materia de conversación: coste de un envío postal.

Propósito comunicativo: interactivo.

C) Participantes: 4 (Conversación única)

D) Datos de los participantes:

Pasivos: 1 (el investigador)

Activos: 3

Relación entre participantes: dos de ellos (las vendedoras) son madre e hija; los otros son clientes. Relación ocasional.

Tono empleado: informal, "cierta confianza".

Sexo: A (vendedora-hija) - mujer / D (vendedora madre) - mujer / B - mujer / C - hombre.

Edad: A - 20-40 / D - +60 / B - 40-60 / C - 23

(Se ignoran otros datos).

(3HA1)

Grabación secreta:

A) Situación de uso: calle.

Lugar de grabación: Barrio de San Marcelino, Valencia.

B) Tema /Materia de conversación: situación actual de los hospitales españoles.
Propósito comunicativo: Interactivo.

C) Participantes: 4 (Conversación única)

D) Datos de los participantes:

Pasivos: 1.

Activos: 3.

Relación entre participantes: Amistad (Probablemente).

Tono empleado: Informal.

Sexo: A - Mujer / B.- Hombre / C - Mujer / D - Mujer.

Edad: A, 40-60 / B, 40-60 / C, 40-60 / D, -20

(Se ignoran otros datos)

(5HA1)

Entrevista dirigida con cuestionario de base:

A) Duración aproximada: 28 minutos.

Situación de uso: Entrevista dirigida por el investigador en un parque público (Blasco Ibáñez)

Lugar de la grabación: Avda Blasco Ibáñez, Valencia.

B) Tema / Materia de conversación: la "marcha" en Valencia.

Propósito comunicativo: noticia-comentario / interactivo.

C) Participantes: 2 (Conversación única)

D) Datos de los participantes:

Pasivos: 0

Activos: 2

Relación entre participantes: conocidos.

Tono empleado: comenzó siendo formal, por el carácter de entrevista, pero, a los pocos minutos se llegó a un tono informal.

Sexo: Ambos son varones.

Edad: Ambos tienen 23 años.

Al tener que eliminar, por motivos de rigor científico, los datos del investigador, señalamos únicamente los datos relativos al informante (B):

Profesión: Asistente social.

Estudios: Ídem (diplomado universitario).

Lengua materna: castellano (nació en Zaragoza), monolingüe.

Domicilio: Alrededores de la Calle Alboraya, Valencia.

Escala socioeconómica: Media.

(H25A1)

Grabación secreta:

A) Situación de uso: Tienda-droguería.

Lugar de grabación: Barrio de San Marcelino, Valencia.

B) Tema / Materia de conversación: Comentarios sobre concursos televisivos; bromas pesadas por teléfono.

Propósito comunicativo: Interactivo.

C) Participantes: 4 (Conversación única)

D) Datos de los participantes:

Pasivos: 0

Activos: 4

Relación entre los participantes: Ocasional. Dos de ellos son vendedores (A y D), los otros dos son clientes (B y C)

Tono empleado: informal.

Sexo: A - Hombre / D - Mujer / B - Mujer / C - Hombre

Edad: A, 40-60 / D, 20-40 / B, 20-40 / C, 23

(Se desconocen otros datos)

(H38A1): Entrevista dirigida con cuestionario de base:

A) Duración aproximada: 28 minutos.

Situación de uso: Grabación secreta, con observación participante. Desarrollada en una zona campestre.

Lugar de la grabación: El Saler, Valencia.

B) Tema / Materia de conversación: Varios, diversión, mujeres, ligues, el alcohol.

Propósito comunicativo: interactivo.

C) Participantes: 4 (Conversación única)

D) Datos de los participantes:

Pasivos: 0

Activos: 4

Relación entre participantes: amigos.

Tono empleado: informal.

Sexo: varones.

Edad: A, C, D- 24 años; B- 25 años.

Profesiones: A, Profesor universitario; B, Transportista al por menor; C y D, Estudiantes Universitarios.

Lengua materna: castellano, monolingües.

Domicilio: A, B, C, D, nuevo ensanche de la ciudad de Valencia.

Escala socioeconómica: Media.

(AP80A1)

Grabación Secreta:

A) Duración aproximada: 50 minutos.

Situación de uso: Local de reuniones público

Lugar de la grabación: Valencia, Poblados Marítimos.

B) Tema / Materia de conversación: Tabaco, deportes, los amigos.

Propósito comunicativo: interactivo.

C) Participantes: 5 (Conversación única)

D) Datos de los participantes:

Pasivos: 0

Activos: 5

Relación entre participantes: amistad.

Tono empleado: informal.

Sexo: 3 varones y dos mujeres.

Edad: 26-55 años.

Profesión: Parados y mujeres de la limpieza.

Estudios: Primarios.

Lengua materna: castellano.

Domicilio: Chirivella (Valencia) y Valencia, capital.

Escala socioeconómica: Baja.

BIBLIOGRAFÍA

- ALCINA, J. y BLECUA, J. M. (1988): *Gramática española*. Barcelona. Ariel. 6ª Edición.
- ALONSO, A. (1974): "Noción, emoción, acción y fantasía en los diminutivos", en *Estudios lingüísticos. Temas españoles*. Madrid. Gredos.
- BEINHAEUER, W. (1985): *El español coloquial*. Madrid. Gredos. 3ª Edición.
- BLASCO, E. (1988): "L'Español Coloquial", en *Archivio glottologico Italiano*. LXXIII-2.
- BRIZ, A. (1993a): "Los conectores pragmáticos en la conversación coloquial (I): su papel argumentativo", en *Contextos*, XI/21-22, 145-188.
- (1993b): "Los conectores pragmáticos en la conversación coloquial (II): su papel metadiscursivo", *Español Actual*, 59, 39-56.
- (1996): *El español coloquial: situación y uso*. Madrid. Arco Libros.
- BRIZ, A. ET AL. (coord.) (1995): *La conversación coloquial. Materiales para su estudio*. Valencia. Anexo XVI de Cuadernos de Filología. Facultad de Filología.
- BÜHLER, K. (1979): *Teoría del lenguaje*. Madrid. Alianza.
- BUSTOS, J. J. De (1995): "De la oralidad a la escritura", en Cortés, L. (ed.) (1995), 11-28.

- CARNICER, R. (1977): *Tradición y evolución en el lenguaje actual*. Madrid. Prensa Española.
- CORTÉS, L. (1987): "El **que** relativo y su antecedente en la lengua hablada", en *RSEL*, 17/2.
- (1991): *Sobre conectores, muletillas y expletivos en el español hablado*. Málaga. Ágora.
- (ed.) (1995): *Actas del I Simposio sobre sobre análisis del discurso oral*. Almería. Universidad.
- COSERIU, E. (1986): *Lecciones de lingüística y lingüística general*. Madrid. Gredos.
- CRiado DE VAL, M. (1959): *Gramática Española*. Madrid.
- (1980): *Estructura general del coloquio*. Madrid. SGEL.
- DIAZ, F. (1985): *El habla coloquial en el teatro de A. Gala*. Oviedo. Universidad.
- GILI GAYA, S. (1976): *Curso superior de sintaxis española*. Barcelona. Vox.
- GÓMEZ, J. (1992): "Anglicismos en las noticias sobre la guerra del Golfo Pérsico", *LEA*, 14/2, 301-320.
- GROSSI, R. (1963): "Sobre el castellano popular de Asturias", *Archivum* nº13.
- HALLIDAY, M. A. K. (1982): *El lenguaje como semiótica social*. México. FCE.
- HERNANDO CUADRADO, L. A. (1988): *El español coloquial en El Jarama*. Madrid. Nova-Scholar.
- HERRERO, G. (1988): "La dislocación sintáctica en el coloquio", *Español Actual* nº 50.
- (1989): "El coloquio en los cómics marginales", en RODRIGUEZ, F. (ED): *Comunicación y lenguaje juvenil*. Madrid. Fundamentos.
- HIDALGO, A. (1990): *Elementos coloquiales y jergales en el léxico juvenil*. Tesis de Licenciatura. Inédita. Universidad de Valencia.
- (1992): "Para una caracterización de las peculiaridades morfológicas en el habla de los jóvenes", en *Actas del XVII Coloquio Internacional de Lingüística Funcional*. León, 5 al 10 de Julio de 1990. León. Universidad-Secretariado de Publicaciones.
- (1993): "El habla juvenil: una propuesta metodológica para la extracción de un corpus oral representativo", en *Actas de las Jornadas Internacionales de Lingüística Aplicada. R. J. Di Pietro, in memoriam*. Granada. 11 al 15 de enero de 1993. Vol. 1 (pp. 66-75). Granada. Universidad-Instituto de Ciencias de la Educación.
- HIDALGO, A. (e.p.): "Sobre los mecanismos de impersonalización en la conversación coloquial: el TÚ impersonal", en *Estudios de Lingüística de la Universidad de Alicante* (ELVA), nº 11.
- HIDALGO, A. y PONS, S. (1991): "Algunas consideraciones sobre la Paradoja del Observador", *Lingüística Aplicada I. Actas del I simposio*. Valencia 12-16 Febrero. Valencia. Dpto Teoría de los lenguajes (pp. 71-84).
- JAKOBSON, R. (1975): *Ensayos de lingüística general*. Barcelona. Seix Barral.
- KANY, CH. E. (1969): *Sintaxis hispanoamericana*. Madrid. Gredos.

- LAPESA, R. (1963): "La lengua desde hace cuarente años", en *Revista de occidente*, nº correspondiente al mes de diciembre.
- LÁZARO CARRETER, F. (1974): *Diccionario de términos filológicos*. Madrid. Gredos.
- LLORENTE, A. (1980): "Consideraciones sobre el español actual", *Anuario de letras*, XVII. México.
- LORENZO, E. (1971): *El español de hoy, lengua en ebullición*. Madrid. Gredos.
- MONGE, F. (1965): "Los diminutivos en español", *Actes du CILFR*, X. Tomo I.
- NARBONA, A. (1986): "Problemas de sintaxis coloquial andaluza", *RSEL*, XVI/2.
- (1989): *Sintaxis española: nuevos y viejos enfoques*. Barcelona. Ariel.
- PONS, S. (1995): *Para una delimitación de la conexión como categoría de habla*. Tesis doctoral. Inédita. Universidad de Valencia.
- PORTOLÉS, J. (1993): "La distinción entre los conectores y otros marcadores del discurso en español", *Verba*, 20, 141-170.
- (1994): "La metáfora y la lingüística: los atributos metafóricos con **un** enfático", en V. Demonte (ed.): *Gramática del español*. México. El colegio de México.
- (1995): "Del discurso oral a la gramática: la sistematización de los marcadores discursivos", en L. Cortés (ed.) (1995), 149-171.
- RUIZ, L. (1995): *El español coloquial y su fraseología: los sintagmas prepositivos fraseológicos y su incidencia funcional*. Tesis Doctoral. Inédita. Universidad de Valencia.
- SALVADOR, G. (1977): "La investigación de los textos hablados", *RSEL*. 7/2.
- SANMARTÍN, J. (1996): *El argot de la delincuencia (investigación en el Establecimiento Penitenciario de Valencia)*. Tesis Doctoral. Inédita. Universidad de Valencia.
- SECO, M. (1970): *Arriches y el habla de Madrid*. Madrid. Alfaguara.
- (1973): "La lengua coloquial: Entre visillos de C. Martín Gaité", en AAVV: *Comentario de textos I*. Madrid. Castalia.
- SILVA CORVALÁN, C. (1989): *La sociolingüística: teoría y análisis*. Madrid. Alhambra.
- STEEL, B. (1985): *A Textbook of Colloquial Spanish*. Madrid. SGEL.
- VIGARA TAUSTE, A. M^a (1980): *Aspectos del español hablado*. Madrid. SGEL.
- (1990): "La función fática del lenguaje (con especial atención a la lengua hablada)", *Actas del Congreso de la Sociedad Española de Lingüística*. XX Aniversario. Madrid. Gredos.
- YNDURAIN, F. (1964): "Sobre el lenguaje coloquial", *Español Actual* nº 3.
- (1965): "Más sobre el lenguaje coloquial" *Español Actual* nº 6.